Kesyon yo poze souvan (FAQ) ak
Egzanp Tèks Vèbal Pou Mande Akò pou
Depistaj Òganis ki Reziste ak Plizyè Medikaman (Multidrug-Resistant Organism, MDRO)

**Machaswiv pou Depatman Sante ak Etablisman Swen Sante yo:**

Kesyon yo poze souvan ak tèks ki annapre la yo se resous pou depatman sante ak etablisman swen sante k ap fè depistaj pasyan pou òganis ki reziste ak plizyè medikaman (MDRO). Yo bay de vèsyon: youn pou kolonizatè entesten tankou Enterobacteriaceae ki reziste ak carbapenem (Carbapenem-Resistant Enterobacteriaceae, CRE), *Acinetobacter baumannii* ki reziste ak carbapenem (Carbapenem-Resistant Acinetobacter, CRAB) oswa *Pseudomonas aeruginosa* ki reziste carbapenem (Carbapenem-Resistant Pseudomonas Aeruginosa, CRPA), epi youn pou Flò nan po tankou *Staphylococcus aureus* ki reziste ak methicillin. Yo bay kontni an nan yon fòma ki kapab modifye pou li ka adapte pou diferan anviwònman ak senaryo.

Depatman Sante ki gen kesyon sou depistaj MDRO an dwe voye yon imèl nan bwat resepsyon epidemi enfeksyon ki asosye avèk swen sante bay Divizyon Pwomosyon Kalite Swen Sante (Division of Healthcare Quality Promotion, DHQP) nan Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi (Centers for Disease Control and Prevention, CDC): HAIoutbreak@cdc.gov

**Kesyon yo Poze Souvan sou Tès Depistaj pou Jèm ki Ra ki Reziste ak Antibyotik ki Kolonize Entesten an, tankou Enterobacteriaceae ki Reziste ak Carbapenem (CRE)**

[*insert healthcare facility e.g., hospital or nursing home*] ou a te idantifye yon moun ki gen yon tip bakteri (yon kalite jèm) ki reziste ak medikaman antibyotik enpòtan ke yo itilize pou trete enfeksyon. Lè bakteri yo reziste ak yon antibyotik, sa vle di medikaman an pa pral aji pou trete enfeksyon bakteri sa yo lakòz.

**Poukisa yo te kontakte m?**

Pou asire ke tip bakteri rezistan sa a pa gaye pi lwen, etablisman swen sante a oswa depatman sante a ap kontakte moun ki te petèt antre an kontak avèk bakteri sa a. Yo mande pou moun sa yo fè yon tès depistaj pou asire ke yo pa pote bakteri yo tou.

**Poukisa li enpòtan pou m teste pou bakteri sa a?**

Li enpòtan pou w fè tès pou jèm sa a pou etablisman swen sante a ak depatman sante a kapab anpeche l gaye. Li trè enpòtan pou anpeche bakteri sa yo gaye dekwa pou bakteri rezistan sa yo pa vin kouran nan kominote w la.

**Kisa k ap pase si yo jwenn bakteri sa yo nan mwen oswa sou mwen?**

Yo pral kenbe rezilta tès la konfidansyèl nan limit lalwa pèmèt sa. Yo pral pataje rezilta yo avèk ou epi avèk founisè swen sante ou yo epi yo ka pataje yo avèk depatman sante a.

Risk la ba pou ou nan jèm sa a. Pifò moun pote bakteri sa yo epi yo pa janm malad akòz yo. Si w resevwa swen medikal, founisè swen sante w yo ka pran dispozisyon siplemantè pou pwoteje w epi asire ke yo pa transmèt bakteri yo ba lòt pasyan yo.

**Kijan yo ka teste m pou jèm sa a?**

Moun yo pote kalite jèm sa a nan entesten yo oswa nan poupou yo, kidonk pi bon fason pou fè tès pou bakteri sa yo se prelèvman ak aplikatè nan rektòm ou. Si w aksepte pou w fè tès la, yon founisè swen sante pral mete jis pwent yon aplikatè mou ki sanble ak yon Q-tip nan rektòm ou, l ap vire l dousman epi apresa l ap retire aplikatè a. Pwosedi a pa fè mal epi pa ta dwe gen okenn efè segondè. Yo pral voye aplikatè a nan yon laboratwa epi, nan lespas kèk jou, laboratwa a ap rapòte rezilta a bay founisè swen sante w.

**Èske m gen yon chwa pou yo teste m?**

Wi, ou bay yon prelèvman ak aplikatè volontèman. Ou ka chwazi refize tès la. Sepandan, si ou refize fè tès la epi ou resevwa swen medikal, founisè swen sante ou yo ka pran prekosyon siplemantè, pa egzanp y ap mete yon blouz ak gan lè w ap pran swen ou, paske yo p ap konnen si w genyen jèm sa a.

**Si tès mwen an pozitif, kisa m ap gen pou m fè?**

Risk pou transmèt jèm sa a bay fanmi w ak zanmi w trè ba, men fanmi ak vizitè yo dwe lave men yo byen apre yo fin pran swen w oswa apre yo fin vizite w pou diminye risk pou yo trape jèm lan. Ou dwe tou lave men ou souvan, sitou apre w fin sot nan twalèt ak anvan ou manje oswa prepare manje.

Si w resevwa swen medikal nan yon etablisman swen sante tankou yon lopital oswa yon mezon retrèt, asire w ke w fè founisè swen sante w yo konnen rezilta yo pou yo ka pran dispozisyon pou anpeche jèm lan transmèt bay lòt moun.

**Si tès mwen an pozitif, èske m ap bezwen tretman?**

Si tès la pozitif, sa vle di ou pote jèm yo nan entesten ou. Piske yo pa fè w malad (epi lakòz enfeksyon), ou p ap bezwen antibyotik. Anpil moun sispann pote bakteri sa yo apre yon tan, men sa depann de anpil faktè. Lè w pran antibyotik, sa ka ogmante tan jèm sa yo transpòte nan entesten ou. Kidonk ou dwe toujou pran antibyotik yo egzakteman jan doktè ou preskri.

**Egzanp konsantman vèbal pou kòlèk prelèvman ak aplikatè rektal pou evalye kolonizasyon avèk bakteri nan entesten**

*[Note: in certain situations for certain organisms such as carbapenem-resistant Acinetobacter baumannii (CRAB) additional anatomic sites may be screened.]*

Bonjou, non mwen se [*insert name*] epi mwen travay pou [*insert organization*]. Mwen la pou m pale avèk ou sou kèk depistaj [*insert healthcare facility e.g., hospital or nursing home*] ap fè pou tcheke si gen yon jèm ra. Pa twò lontan de sa, nou te idantifye ke jèm ra sa a Ozetazini sou yon pasyan yo te okipe nan etablisman sa a. Yo rele jèm lan Enterobacteriaceae ki reziste ak carbapenem, oswa “CRE” [or carbapenem-resistant *Acinetobacter baumannii* oswa “CRAB”; oswa carbapenem-resistant *Pseudomonas aeruginosa* “CRPA”] ann abreje.

N ap fè depistaj pasyan yo pou jèm sa a paske gen moun ki ka pote jèm sa a nan entesten yo san yo pa konnen sa epi yo ka gaye jèm lan bay lòt moun san yo pa konnen sa.

Chans pou w pote jèm sa a trè ba, epi erezman, pifò moun ki pote l pa janm malad akòz de li. Men, pou asire jèm sa a pa transmèt, depatman sante a ta renmen nou evalye pasyan yo pou asire yo pa genyen l.

Si w aksepte fè depistaj, pwosesis la trè senp epi li pran jis kèk segonn. Nou t ap bezwen yon prelèvman ak aplikatè andedan rektòm ou. Pou fè sa, nou t ap jis foure tou dousman pwent yon aplikatè mou ki sanble ak yon Q-tip nan rektòm ou, vire l dousman epi apresa retire aplikatè a. Pwosesis la pa fè mal epi pa ta dwe gen okenn efè segondè.

Yo pral voye prelèvman aplikatè a nan yon laboratwa pou teste si gen bakteri yo, sa ki pral pran kèk jou. Si yo jwenn jèm lan, yon moun pral kontakte w pou pale sou sa pou yo fèt. Yo pral kenbe rezilta tès la konfidansyèl nan limit lalwa pèmèt sa.

Ou bay yon prelèvman ak aplikatè volontèman nèt epi ou ka chwazi pou w pa fè sa.

Èske ou gen nenpòt kesyon? [*pause for questions*]

Èske li pa gen pwoblèm pou nou kolekte prelèvman ak aplikatè a?

**Kesyon yo Poze Souvan sou Tès Depistaj pou Jèm ki Reziste ak Antibyotik ki Kolonize Po a, tankou *Staphylococcus aureus* ki reziste ak vancomycin (Vancomycin-Resistant Staphylococcus Aureus, VRSA)**

[*insert healthcare facility e.g., hospital or nursing home*] ou a te idantifye yon moun ki gen yon tip bakteri (yon kalite jèm) ki reziste ak medikaman antibyotik enpòtan yo ke yo itilize pou trete enfeksyon. Lè bakteri yo reziste ak yon antibyotik, sa vle di antibyotik la pa pral aji pou trete enfeksyon bakteri sa yo lakòz.

**Poukisa yo te kontakte m?**

Pou asire ke tip bakteri rezistan sa a pa gaye pi lwen, etablisman swen sante a oswa depatman sante a ap kontakte moun ki te petèt antre an kontak avèk bakteri sa a. Yo mande pou moun sa yo fè yon tès depistaj pou asire ke yo pa pote bakteri yo tou.

**Poukisa li enpòtan pou w teste pou bakteri sa a?**

Li enpòtan pou w fè tès pou jèm sa a pou etablisman swen sante a ak depatman sante a kapab anpeche l gaye. Li trè enpòtan pou anpeche bakteri sa yo gaye dekwa pou bakteri rezistan sa yo pa vin kouran nan kominote w la.

**Kisa k ap pase si yo jwenn bakteri sa yo nan mwen oswa sou mwen?**

Yo pral kenbe rezilta tès la konfidansyèl nan limit lalwa pèmèt sa. Yo pral pataje rezilta yo avèk ou epi avèk founisè swen sante ou yo epi yo ka pataje yo avèk depatman sante a.

Risk la ba pou ou nan jèm sa a. Pifò moun pote bakteri sa yo epi yo pa janm malad akòz yo. Si w resevwa swen medikal, founisè swen sante w yo ka pran dispozisyon siplemantè pou pwoteje w epi asire ke yo pa transmèt bakteri yo ba lòt pasyan yo.

**Kijan yo ka teste m pou jèm sa a?**

Moun yo pote kalite jèm sa a nan nen yo ak sou po yo, kidonk pi bon fason pou fè tès pou bakteri sa yo se prelèvman andedan nen ou [*for VRSA*: and swab your armpits and groin]. Si w aksepte pou w fè tès la, yon founisè swen sante pral fwote dousman andedan toude twou nen yo avèk yon aplikatè mou ki sanble ak yon Q-tip. [*for VRSA*: The healthcare provider will use a separate swab to gently rub your armpits and the area where your leg joins your body (groin).] Si w prefere, nou ka ba w aplikatè (yo) pou w fè sa oumenm. Pwosedi a pa fè mal epi pa ta dwe gen okenn efè segondè. Yo pral voye aplikatè echantiyon (yo) nan yon laboratwa epi, nan lespas kèk jou, laboratwa a ap rapòte rezilta yo ba founisè swen sante w.

**Èske m gen yon chwa pou yo teste m?**

Wi, ou yon prelèvman ak aplikatè sa yo volontèman. Ou ka chwazi refize tès la. Sepandan, si ou refize fè tès la epi ou resevwa swen medikal, founisè swen sante ou yo ka pran prekosyon siplemantè, pa egzanp y ap mete yon blouz ak gan lè w ap pran swen ou, paske yo p ap konnen si w genyen jèm sa a.

**Si m teste pozitif, kisa m dwe fè?**

Risk pou transmèt jèm sa a bay fanmi w ak zanmi w trè ba, men fanmi ak vizitè yo dwe lave men yo byen apre yo fin pran swen w oswa apre yo fin vizite w pou diminye risk pou yo trape jèm lan. Ou dwe tou lave men ou souvan, sitou apre w fin sot nan twalèt ak anvan ou manje oswa prepare manje.

Si w resevwa swen medikal nan yon etablisman swen sante tankou yon lopital oswa yon mezon retrèt, asire w ke w fè founisè swen sante w yo konnen rezilta yo pou yo ka pran dispozisyon pou anpeche jèm lan transmèt bay lòt moun.

**Si tès mwen an pozitif, èske m ap bezwen tretman?**

Si tès la pozitif, sa vle di ou pote jèm yo nan nen ak nan po w. Piske yo pa fè w malad (epi lakòz enfeksyon), ou p ap bezwen pran antibyotik nan bouch. Nan kèk ka, founisè swen sante w la ka rekòmande pou w eseye debarase w ak bakteri sa yo avèk itilizasyon yon pomad espesyal nan nen w epi lave w avèk yon savon espesyal; sepandan, rejim sa a pa toujou eyisi konplètman. Menm san tretman sa a, apre yon tan anpil moun ap sispann pote bakteri yo, men sa depann de anpil faktè.

Founisè swen sante w yo ka rekòmande w fè yon lòt tès yon lòt lè pita pou wè si jèm lan disparèt. Sepandan, yon tès swivi p ap rekòmande pou tout moun.

**Egzanp konsantman vèbal pou kòlèk prelèvman ak aplikatè pou evalye kolonizasyon avèk flò po a**

Bonjou, non mwen se [*insert name*], epi m travay pou [*insert* *organization*]. Mwen la pou m pale avèk ou sou kèk depistaj lopital la ap fè pou tcheke si gen yon jèm ra. Resaman, lopital la te jwenn kèk pasyan ki pote yon jèm ki ra Ozetazini. Jèm lan se yon bakteri ki rele *Staphylococcus aureus* ki reziste ak vancomycin oswa “VRSA” ann abreje.

N ap fè depistaj pasyan yo pou jèm sa a paske gen moun ki ka pote bakteri sa a san yo pa konnen sa epi yo ka gaye jèm lan ba lòt moun san yo pa konnen sa.

Risk pou trape jèm sa a trè ba. [*for VRSA: So far, it has never spread to any of the contacts of the other people who have had it.]* Sepandan, depatman sante a ta renmen asire ke jèm sa a pa gaye nan ka sa a tou. Pou asire ke jèm sa a pa gaye, n ap kolabore avèk depatman sante a pou fè depistaj pasyan yo pou asire ke yo pa pote l.

Si w aksepte fè depistaj, pwosesis la senp. Nou ta bezwen kolekte de prelèvman ak aplikatè. Premyèman, nou t ap mete yon aplikatè mou, tankou yon Q-tip, andedan nen ou epi fwote dousman andedan toude twou nen yo avèk yon aplikatè mou ki sanble ak yon Q-tip. Nou t ap kolekte tou yon dezyèm prelèvman ak aplikatè nan anbabra ou ak nan lenn ou, zòn kote janm ou rejwenn kò w.

Pwosedi a pa fè mal epi li pa gen efè segondè. Yo pral voye aplikatè echantiyon yo nan yon laboratwa pou tcheke si gen jèm lan. Si li prezan, yon moun pral kontakte w pou pale sou sa ki pou fèt annapre. Y ap kenbe rezilta tès yo konfidansyèl nan limit lalwa pèmèt sa.

Ou aksepte prelèvman ak aplikatè sa yo volontèman nèt epi ou kapab chwazi pou w pa fè tès. Ou ka chwazi tou pou w fè sèlman youn nan prelèvman ak aplikatè yo si ou prefere, byenke yon sèl prelèvman pa bon menm jan pou jwenn bakteri yo an konparezon ak de prelèvman.

Èske ou gen nenpòt kesyon? [*pause for questions*]

Èske li pa gen pwoblèm pou nou kolekte prelèvman ak aplikatè yo?